

내용일람

- 1. 통역, 번역서비스에 관하여, 비자 상담에 관하여 (p1)
- 2. 행정통역원일정, 비자 상담일 (p2)
- 3. 웨루카무팍쿠 발행에 관하여 (p3)
- 4. 「취학원조제도」에 관하여 (p3)
- 5. 야간중학에 관하여 (p3)
- 6. 일본어교실일람 (p4)

内容一覧

- 1. 通訳・翻訳サービスについて
VISAの相談について (p1)
- 2. 行政通訳員日程、VISAの相談日 (p2)
- 3. ウェルカムバックの発行について (p3)
- 4. 「就学援助制度」について (p3)
- 5. 夜間中学について (p3)
- 6. 日本語教室一覧 (p4)

2023年3月【ハングル版】

한글

62

아야세투데이 あやせトウデイ

편집·발행·아야세시청

전화

시민활동추진과

0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

통역 · 번역서비스에 관하여

아야세시에서는, 영상통역·전화통역·기계번역·행정통역원(대면)의 통역서비스가 있습니다
 영상통역과 전화통역은 포르투갈어·스페인어·베트남어·영어·중국어·타가로그어·한국어·태국어입니다
 기계통역은 30 언어 있습니다
 행정통역원은 정해진 날에 시민활동추진과(2층)에 계십니다
 시간은 9:00~13:00 입니다
 포르투갈어 : 원칙 매월제 1·3 월요일
 스페인어 : 원칙 매월제 1·3 금요일
 베트남어 : 원칙 매월제 1 수요일
 영어 : 원칙 매월제 4 금요일
 행정통역원 달역은 다음 페이지에 있습니다

비자 상담에 관하여

매주제 2 수요일 13:00~16:00 (원칙 1시간)에 비자 상담을 하고 있습니다

시청에 예약등의 전화를 할때는 외국어통역콜센터(0467-70-5682)로 전화 하십시오 (8:30~17:00)

通訳・翻訳サービスについて

綾瀬市では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスがあります。
 映像通訳と電話通訳はポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・韓国語・タイ語
 です。
 機械翻訳は30言語あります。
 行政通訳員は決まった日に市民活動推進課（2階）にいます。
 時間は9:00~13:00です。
 ポルトガル語：原則毎月第1・3月曜日
 スペイン語：原則毎月第1・3金曜日
 ベトナム語：原則毎月第1水曜日
 英語：原則毎月第4金曜日

各行政通訳員のカレンダーは次のページにあります。

VISA の相談について

毎週第2水曜 13:00~16:00 (原則1時間)に VISA の相談をしています。

市役所に予約等の電話をする時は外国語通訳コールセンター (0467-70-5682)に電話してください。(8:30~17:00)

행정통역원일정에 관하여

※9 : 00~13 :00 (원칙 1 시간)

포르투갈어

4월 3일	4월 17일
5월 8일	5월 15일
6월 5일	6월 19일
7월 3일	7월 24일
8월 7일	8월 21일
9월 4일	9월 25일
10월 2일	10월 16일
11월 6일	11월 20일
12월 4일	12월 18일
1월 15일	1월 22일
2월 5일	2월 15일
3월 4일	3월 18일

스페인어

4월 7일	4월 21일
5월 12일	5월 19일
6월 2일	6월 16일
7월 7일	7월 21일
8월 4일	8월 18일
9월 1일	9월 15일
10월 6일	10월 20일
11월 10일	11월 17일
12월 1일	12월 15일
1월 5일	1월 19일
2월 2일	2월 16일
3월 1일	3월 15일

베트남어

4월 5일
5월 10일
6월 7일
7월 5일
8월 2일
9월 6일
10월 4일
11월 1일
12월 6일
1월 10일
2월 7일
3월 6일

영어

4월 28일
5월 26일
6월 23일
7월 28일
8월 25일
9월 22일
10월 27일
11월 24일
12월 22일
1월 26일
2월 9일
3월 22일

비자상담일에 관하여

※매월제 2 수요일 13 : 00~16 : 00(원칙 1 시간)

4월 12일	5월 10일	6월 14일	7월 12일	8월 9일	9월 13일
10월 11일	11월 8일	12월 13일	1월 10일	2월 14일	3월 13일

行政通訳員日程について※9 : 00~13 : 00 (原則 1 時間)

ポルトガル語

4月 3日	4月 17日
5月 8日	5月 15日
6月 5日	6月 19日
7月 3日	7月 24日
8月 7日	8月 21日
9月 4日	9月 25日
10月 2日	10月 16日
11月 6日	11月 20日
12月 4日	12月 18日
1月 15日	1月 22日
2月 5日	2月 15日
3月 4日	3月 18日

スペイン語

4月 7日	4月 21日
5月 12日	5月 19日
6月 2日	6月 16日
7月 7日	7月 21日
8月 4日	8月 18日
9月 1日	9月 15日
10月 6日	10月 20日
11月 10日	11月 17日
12월 1일	12월 15일
1月 5日	1月 19日
2月 2日	2月 16日
3월 1일	3월 15일

ベトナム語

4月 5日
5月 10日
6月 7日
7月 5日
8月 2日
9月 6日
10月 4日
11월 1일
12월 6일
1月 10日
2月 7日
3월 6日

英語

4月 28日
5月 26日
6月 23日
7月 28日
8月 25日
9월 22일
10월 27일
11월 24일
12월 22일
1月 26日
2월 9일
3월 22日

VISA の相談日について※毎月第 2 水曜 13 : 00~16 : 00 (原則 1 時間)

4月 12日	5月 10日	6月 14日	7月 12日	8月 9日	9월 13일
10월 11일	11월 8일	12월 13일	1월 10日	2월 14日	3월 13日

ウェルカムパック 発行に 関하여

3 월부터 「아야세웰루카무팩쿠~외국인시민을 위한 생활가이드~」를 발행하고 있습니다
 일본에서의 생활에 도움이되는 정보나 규율등이 기재되어 있습니다
 시청 2 층 시민활동추진과에서 배포하고 있습니다
 내용에 관해서는 시청 HP 에 기재되어 있습니다

ウェルカムパックの発行について

3 月から「あやせウェルカムパック~外国人市民のための生活ガイド~」を発行しています。
 日本での生活に役立つ情報やルールなどが載っています。
 市役所 2 階市民活動推進課で配布しています。内容については市役所の HP に載っています。



「취학원조제도」에 関하여

~경제적으로 학교생활이 곤란한 가정을 원조하고 있습니다~
 일본의 공립초등.중학교는 수업료나 교과서는 무료이지만, 급식비나 수학여행등은 유료입니다
 시에는 「취학원조제도」가 있습니다
 경제적인 이유로 지불이 어려운분을 위해, 학교생활에 필요한 비용을 원조하고 있습니다
 매년, 신청이 필요합니다
 4 월에 학교에서 제도안내를 배포하니 확인하여 주십시오
 신청기간이나 상세한 내용은 학교교육과에 문의 하십시오
 ※입학에 관한것은 시청으로부터 편지가 옵니다
 (외국어통역콜센터 (0467-70-5682)로 전화하십시오)

「就学援助制度」について

~経済的に学校生活が困難な家庭を援助しています~
 日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。
 市では、「就学援助制度」があります。経済的な理由で支払いが難しい方のために、学校生活に必要な費用を援助しています。
 毎年、申し込みが必要です。4 月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。
 申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。
 ※入学のことについては市役所から手紙がきます。
 (外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話してください)

야간중학에 関하여

2023 년 4 월개교예정인 사가미하라시립 오오노미나미 중학교의 야간학급 설명
 일본의 의무교육에 해당하는 교육을 못받은 분을 대상으로 야간중학이 있습니다
 문의처 : 사가미하라시 교육위원회 학교교육과
 Tel. 0467-704'8918
 FAX : 042-758-9036
 메일 : gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学について

2023 年 4 月開校予定の相模原市立大野南中学校の夜間学級のお知らせ。
 日本の義務教育にあたる教育を受けていない人等に向けた夜間中学があります。
 問い合わせ :
 相模原市教育委員会学校教育課
 TEL : 0467-704-8918
 FAX : 042-758-9036
 メール :
 gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

「광보아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로부터 컴퓨터, 스마트폰이나 태블릿으로 「광보아야세」가 외국어로 관람할수 있습니다

대응언어 : 영어 · 베트남어 · 포르투갈어(브라질) · 라오스어 · 중국어 · 스페인어 · 쿠메루어(캄보디아) ·

타가루어(필리핀) · 한글(한국 · 조선) · 태국어 · 신하라어(스리랑카) · 타밀어(스리랑카)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR 코드からパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
 ・ハン글語・タイ語・シンハラ語・タミル語



일본어를 공부해보지 않겠습니까?

일본어 공부를 할수있는 교실이 있습니다
참가의사가 있는 분은 교실선생님에게 전화 하십시오

日本語を勉強しませんか?

日本語の勉強ができる教室があります。
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

교실명 教室名	시간 時間	장소 場所	비용 費用	연락처 連絡先
Ayasekokusaikouryu no Kai 綾瀬国際交流の会	매주일요일 毎週日曜日 (제5주는 휴강) (第5週は休み) 13 : 30~15 : 00	Nakamura Chikucenter 中村地区センター 아야세시 후까야나카 5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	1회50엔 1回50円	미스터. 이와사 (岩佐) TEL080-2025-7772
Ayase Miraijuku あやせ未来塾	매주금요일 毎週金曜日 (제2・5주는 휴강) (第2・5週は休み) 17 : 15~19 : 30	EIWA Sangyo (株)栄和産業 아야세시 요시오까히가시 4-15-5 綾瀬市吉岡東4-15-5	1회100엔 1回100円	미스터. 와다나베 (渡邊) TEL080・6535・5824
Tomoshihi ともしび	매주월・수・ 금요일 毎週月・水・金曜日 (축제일은 휴강) (祝祭日は休み) 19 : 00~21 : 00	Teraoizumi Kaikan 寺尾いずみ会館 아야세시 데라오다이 3-6-25 綾瀬市寺尾台3-6-25	무료 無料	미스터. 나무라 (南村) TEL0467・76・7343
Women's Japanese Class ウィメンズジャパニーズクラス (대상 : 여성) (対象 : 女性)	토요일 土曜日 15 : 00~17 : 00	Chou Kouminkan 中央公民館 아야세시 후까야나카 1-3-1 綾瀬市深谷中1-3-1 ※ 리모토 수업도 있음 ※リモート授業もあり	1회100엔 1回100円	미스. 미즈카미 (水上) TEL090・1804・8103
Kids Kakehashi キッズかけはし (대상 : 소학생) (対象 : 小学生)	매주수요일 毎週水曜日 (제4・5주는 휴강) (第4・5週は休み) 15 : 15~16 : 15	Ryohoku Fukushimaikan 綾北福祉会館 아야세시 데라오나카 1-3-22 綾瀬市寺尾中1-3-22	월200엔 月200円	미스터. 오오다 (太田) TEL090・3219・7030
Kids Nakayoshi キッズなかよし (대상 : 소학생) (対象 : 小学生)	매주금요일 毎週金曜日 (제4・5주는 휴강) (第4・5週は休み) 15 : 15~16 : 15	Nakamura Chikucenter 中村地区センター 아야세시 후까야나카 5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	월200엔 月200円	미스터. 오오다 (太田) TEL090・3219・7030
Ninufabushi にぬふあぶし (대상 : 소・중학생) (対象 : 小・中学生)	학교의 장기휴가 学校の長期休暇	시내복수의 공공시설 市内複数の公共施設	문의필요 要問合せ	미스. 몬마a (門間) TEL090・2280・8993

※진학등의 상담에 관해서는 시에서 소개합니다

외국어통역 콜센터(0467-70-5682)로 전화 해주십시오(8:30~17:00)

※進学等のご相談に関しては、市で紹介します。

外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話してください。(8:30~17:00)

다음호의 예정・문의처

다음호는 2023년 7월 발행 예정입니다.

이 정보지에 관한 의견이나 문의는

시청 2층 시민활동추진과로.

전화 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail : Wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2023年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민분이 지역일원으로서
생활하기 쉬운 환경을 만들기 위한 정보자료로서,
보ランティア분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるための情
報資料として、ボランティアの方々の協力で作
成しています。